

EN	Target (Zh)
Page 1	第 1 页
Talal's Legacy	塔拉勒的遗产 (Talal's Legacy)
Arab Open University	阿拉伯开放大学 (Arab Open University)
First Edition 2024	2024 年第一版
Page 2	第 2 页
Project Team	项目团队
Content	内容
Rasha Badr Al-Harbi	拉沙·巴德尔·阿尔-哈比 (Rasha Badr Al-Harbi)
Ghaida Fares Al-Otaibi	盖达·法雷斯·阿尔-奥泰比 (Ghaida Fares Al-Otaibi)
Renad Hasan Al-Zahrani	雷纳德·哈桑·阿尔-扎赫拉尼 (Renad Hasan Al-Zahrani)
Sabah Yahya Asiri	萨巴赫·雅希亚·阿西里 (Sabah Yahya Asiri)
Proofreading	校对
Suha Abdulaziz Al-Barghash	苏哈·阿卜杜勒阿齐兹·阿尔-巴尔加什 (Suha Abdulaziz Al-Barghash)
Riyadh Darham Al-Shahrani	利雅得·达尔哈姆·阿尔-沙赫拉尼 (Riyadh Darham Al-Shahrani)
Photo and Visual Content Coordinator	照片与视觉内容协调
Mohammed Turki Aldurayhim	穆罕默德·图尔基·阿尔杜赖希姆 (Mohammed Turki Aldurayhim)
Noura Tarahib Al-Hantoushi	努拉·塔拉希布·阿尔-汉图希 (Noura Tarahib Al-Hantoushi)
Supervision: Dr. Hend Abdullah Alnuhait	监督: 亨德·阿卜杜拉·阿尔努海特博士 (Dr. Hend Abdullah Alnuhait)
Idea: Prof. Ali Bin Mohammed Al-Shahrani	构思: 阿里·本·穆罕默德·阿尔-沙赫拉尼教授 (Prof. Ali Bin Mohammed Al-Shahrani)
The journey of preparing this edition was not easy, carrying numerous challenges, yet this legacy has left a mark on our souls, transforming the work into a rich experience of inspiration and pride. Throughout this journey, we learned from His Royal Highness Prince Talal lessons in initiative, generosity, and excellence, and we have embedded in this edition a testimony of his contributions, preserving his memory for future generations.	准备本版的过程并不容易, 充满了诸多挑战, 但这份遗产在我们心中留下了深刻的印记, 使工作化为一段充满灵感与自豪的宝贵经历。在这一旅程中, 我们从塔拉勒王子殿下身上学习到主动、慷慨与卓越的精神, 并在本版中铭刻了他的重要贡献, 以保存他的记忆, 惠及后世。

Page 3	第 3 页
In the name of Allah, the Most Gracious, the Most Merciful	奉真主之名，至仁至慈的主。
Page 4	第 4 页
"Every human being has the right to a decent life, and this is a right that we must all work for."	"每一个人都有权过上体面的生活，而我们所有人都必须为之努力的权利。"
Talal bin Abdulaziz	塔拉勒·本·阿卜杜勒阿齐兹 (Talal bin Abdulaziz)
Page 5	第 5 页
The Essence of Legacy	遗产的本质 (The Essence of Legacy)
In the depths of man, and between his various twists, we delve into the secrets of his worlds and live in his memories. From among the times and places, we draw from the abundance of his great giving and learn from his wisdom and visions that accompany us in our present.	于人性深处，在人生百转千回之间，我们探寻其世界的奥秘，重温关于他的记忆。从岁月与地方中，我们汲取他丰厚的奉献，并从他的智慧与远见中学习，让它们伴随我们走过当下的旅程。
This booklet does not narrate mere tales of legacies, but rather processes, seeking to reveal the memories of these tales.	这本小册子所叙述的并非仅仅是遗产的故事，而是一个传承的过程，试图揭示这些故事背后的记忆。
Prince Talal believed in the importance of education at all its stages. Education was an essential part of his reform process, seeking at this stage to provide educational opportunities for all, regardless of their economic or social circumstances, which was evident in his establishment of the Arab Open University.	塔拉勒王子 (Prince Talal) 坚信教育在各个阶段的重要性。教育是他改革进程中不可或缺的一部分，他致力于为所有人提供教育机会，无论他们的经济或社会状况如何。这一理念清晰地体现在他创立阿拉伯开放大学 (Arab Open University) 的行动中。
It emerged from the vision of the Prince and has today become a leading academic edifice in open education, transcending geographical borders, and meeting the needs of learners in the Arab world, believing that developing societies begin with empowering individuals and providing them with knowledge and skills.	这所大学源自王子的远见，如今已成为开放教育的学术殿堂，超越地理界限，满足阿拉伯世界学习者的需求。他深信，社会的发展始于个人力量的赋予，并为之提供知识与技能。

Page 6	第 6 页
The Birth of the Prince	王子的诞生 (The Birth of the Prince)
His Highness the Prince was born in the city of Taif in the Kingdom of Saudi Arabia on Thursday, 28 Safar 1349 AH, corresponding to Friday, July 25, 1930 AD, in the Shubra Palace in the city of Taif. As soon as he reached the age of six, he joined the Princes' School for the Sons of King Abdulaziz, which was supervised by Sheikh Abdullah Khayyat, in Al-Murabba Palace in Riyadh.	王子殿下出生于沙特阿拉伯王国的塔伊夫市 (Taif)，时间是伊斯兰历 1349 年萨法尔月 28 日星期四，对应公历 1930 年 7 月 25 日星期五，出生地为塔伊夫的舒布拉宫 (Shubra Palace)。六岁时，他进入位于利雅得穆拉巴宫 (Al-Murabba Palace) 的“王子学校 (Princes' School for the Sons of King Abdulaziz)”，由谢赫阿卜杜拉·海亚特 (Sheikh Abdullah Khayyat) 监督。
Page 7	第 7 页
Abdulaziz, the Role Model	阿卜杜勒阿齐兹，榜样 (Abdulaziz, the Role Model)
"My foremost concern, which I have strived for since my earliest steps in life, is to contribute to reform and nation-building, inspired by the approach of my father, King Abdulaziz—may he rest in peace—who created harmony between Islamic principles and values and the conditions of modern civilization." — Prince Talal bin Abdulaziz.	“自我人生起步以来，我最关心、并不断为之努力的目标，就是为改革和国家建设作出贡献。我受到父亲阿卜杜勒-阿齐兹国王 (King Abdulaziz) ——愿他安息——的启发，他在伊斯兰的原则与价值观和现代文明的条件之间创造了和谐。” —— 塔拉勒·本·阿卜杜勒阿齐兹王子 (Prince Talal bin Abdulaziz)。
The life compass of Prince Talal was shaped by the character, principles, and thoughts of King Abdulaziz. He benefited from every moment spent with his father, listening to his guidance	塔拉勒王子的人生指南针由阿卜杜勒-阿齐兹国王的品格、原则与思想所塑造。他珍惜与父亲相处的每一刻，倾听他的

and advice, and analyzing his decisions. He saw King Abdulaziz as a pure source for those who sought reform and progress, drawing from him various values and principles. Prince Talal was keen on listening, learning, and managing dialogue skilfully, emphasizing honesty and clarity in word and action, and striving to emulate his father's character.	指导与忠告，分析他的决策。他将阿卜杜勒-阿齐兹国王视为改革与进步的纯净源泉，从中汲取了多种价值观与原则。塔拉勒王子专注于倾听、学习，并善于巧妙地引导对话，他强调言行中的诚实与清晰，并努力效仿父亲的品格。
Page 8	第 8 页
Prince Talal's close relationship with the founding father inspired many ideas and visions that were further enriched by his wide reading and interactions with intellectuals. For him, human connection was a fundamental point; he believed that proper communication is the foundation for all improvement and reform, which cannot be achieved without respect and understanding.	塔拉勒王子与建国之父的亲密关系激发了许多思想与远见，这些思想又因他广泛的阅读与与知识分子的交流而得到进一步丰富。对他而言，人际联系是核心要点；他认为正确的沟通是一切改进与改革的基础，而这一切离不开尊重与理解。
Daily cultural gatherings with intellectuals, writers, and journalists became a regular habit, whether in his office, at home, over the phone, or through writing, as well as during his domestic and international travels, where he met numerous figures.	与知识分子、作家和记者的日常文化聚会已成为一种常态，不论是在办公室、家中、电话中、书信往来，还是在国内外旅行期间，他都会与众多人士会面交流。
Page 10	第 10 页
Leadership Milestones	领导历程 (Leadership Milestones)
Minister of Transportation	交通部长 (Minister of Transportation)
In his twenties, Prince Talal began his first duties as a supervisor of royal palaces. He earned the trust of his father, King Abdulaziz, who appointed him as the Minister of Transportation in 1372 AH / 1953 AD. When the first Council of Ministers was formed after the passing of King Abdulaziz—may he rest in peace—Saudi Arabia's first Council of Ministers was established during the reign of King Saud. Prince Talal was appointed to the inaugural cabinet in 1373 AH / 1954 AD, serving for two years.	二十多岁时，塔拉勒王子开始了他作为王宫监督员的第一份职责。他赢得了父亲阿卜杜勒-阿齐兹国王 (King Abdulaziz) 的信任，于伊历 1372 年/公历 1953 年被任命为交通部长。阿卜杜勒-阿齐兹国王逝世后，沙特在苏德国王 (King Saud) 统治时期成立了首个部长会议，塔拉勒王子于伊历 1373 年/公历

	1954 年被任命为首届内阁成员，任职两年。
Ambassador to France	驻法国大使（ Ambassador to France ）
In 1374 AH / 1955 AD, Prince Talal was appointed Saudi Arabia's ambassador to France during the presidency of René Coty.	伊历 1374 年/公历 1955 年，塔拉勒王子被任命为沙特驻法国大使，当时法国总统为勒内·科蒂（René Coty）。
Minister of Finance	财政部长（ Minister of Finance ）
In 1380 AH / 1960 AD, during King Saud's reign, Prince Talal was appointed Minister of Finance and National Economy. He held several key roles while in office, including chairing the Supreme Council for Planning and serving as Vice-President of the Supreme Council for the Holy Sites. He also supervised the expansion projects of the Grand Mosque in Mecca and the Prophet's Mosque in Medina.	伊历 1380 年/公历 1960 年，在苏德国王（King Saud）统治时期，塔拉勒王子被任命为财政与国民经济部长。他在任期间担任多项重要职务，包括最高规划委员会主席、圣地最高委员会副主席。他还监督了麦加大清真寺（Grand Mosque in Mecca）和麦地那先知清真寺（Prophet's Mosque in Medina）的扩建工程。
Page 11	第 11 页
The Ambassador of the Saudi Paper Currency	沙特纸币的推行者（ The Ambassador of the Saudi Paper Currency ）
Prince Talal bin Abdulaziz was a prominent figure in introducing paper currency in Saudi Arabia. In 1961, the Kingdom issued its first paper currency, marking a significant advancement in the country's financial system.	塔拉勒·本·阿卜杜勒阿齐兹王子（Prince Talal bin Abdulaziz）在推动纸币引入沙特方面发挥了重要作用。1961 年，沙特王国首次发行纸币，这标志着该国金融体系的一项重大进步。
Page 12	第 12 页
The Philosophy of Talal	塔拉勒的哲学（ The Philosophy of Talal ）
Prince Talal believed in the importance of dialogue and that it should be a vital cultural behavior. He believed that many aspects of life	塔拉勒王子（Prince Talal）坚信对话的重要性，并认为对话应是一种重要的文

were open to debate unless the subject was doctrinal or legal, with texts that were definitively proven and meaningful, which one would stop at. Prince Talal often cited the dialogues of King Abdulaziz in his council among the public and the sheikhs, as well as in front of heads of state, especially the famous meeting that brought him together with US President Roosevelt, where he was able to convey his point of view and change some of the president's convictions through calm and respectful dialogue.	化行为。他相信生活中的许多方面都可以讨论，除非议题是已被确切证明并具权威意义的教义或法律文本，那时才应停止争辩。塔拉勒王子经常引用阿卜杜勒-阿齐兹国王（King Abdulaziz）在公众、宗教学者以及国家元首面前的对话，尤其是与美国总统罗斯福（President Roosevelt）的著名会晤。在那次会晤中，阿卜杜勒-阿齐兹国王能够通过冷静而尊重的对话表达自己的观点，并改变了总统的一些既有信念。
Prince Talal's interest in dialogue continued until his death - may God have mercy on him - as his council was dominated by a painting of the philosopher Voltaire, which reads: "I may differ with you in opinion, but I am prepared to die defending your right to express your opinion."	塔拉勒王子对对话的重视持续到他去世——愿真主怜悯他。他的会客厅里挂着一幅伏尔泰（Voltaire）的画像，上面写着：“我可能不同意你的观点，但我誓死捍卫捍卫你表达观点的权利。”
Page 13	第 13 页
Intellectual Activities of Talal	塔拉勒的思想活动（Intellectual Activities of Talal）
The Independent Commission for International Humanitarian Affairs	国际人道主义事务独立委员会（The Independent Commission for International Humanitarian Affairs）
The Independent Commission for International Humanitarian Affairs was established in 1983 in Geneva at the initiative of international figures, and its membership included Prince Talal bin Abdulaziz - may God have mercy on him – along with several heads of state and international organizations. The annual conference discusses several issues affecting the humanitarian community.	国际人道主义事务独立委员会于 1983 年在日内瓦由多位国际人物倡议成立，成员包括塔拉勒·本·阿卜杜勒阿齐兹王子（Prince Talal bin Abdulaziz，愿真主怜悯他）以及多位国家元首和国际组织代表。该委员会的年度会议讨论多项影响人道主义社会的重要议题。
Page 14	第 14 页

Mentor International Foundation	国际门徒基金会（ Mentor International Foundation ）
Prince Talal bin Abdulaziz - may God have mercy on him - was one of the prominent Arab and international figures interested in social and awareness affairs. He contributed to the establishment of the Mentor International Foundation, which is headed by Her Majesty the Queen of Sweden, and is headquartered in Stockholm. Its activities focus mainly on supporting global efforts to combat the growing phenomenon of drug use, promoting awareness and education about the causes that lead to it, supporting reliable scientific research, and developing effective prevention programs in the Arab world.	塔拉勒王子（Prince Talal bin Abdulaziz，愿真主怜悯他）是阿拉伯和国际社会事务领域的杰出人物之一，他参与创立了国际门徒基金会（Mentor International Foundation）。该基金会由瑞典王后陛下（Her Majesty the Queen of Sweden）担任主席，总部位于斯德哥尔摩。其主要活动集中在支持全球抗击日益严重的毒品使用现象，推动对其成因的认知与教育，支持可靠的科学研究，并在阿拉伯世界发展有效的预防项目。
Mentor Arabia	阿拉伯门徒组织（ Mentor Arabia ）
It is the only regional Arab branch in the world that includes several countries affiliated with the Mentor International Foundation. It was established in 2006, and its main headquarters is located in Lebanon. Mentor Arabia is concerned with enhancing the Arab world's ability to confront drug use and abuse and supports scientific research and the development of effective prevention programs. His Highness Prince Talal bin Abdulaziz - may God have mercy on him - was the honorary president. It is a link between the Arab world and international and UN organizations in the field of combating the spread of drugs.	这是国际门徒基金会在全球唯一的区域性阿拉伯分支，涵盖多个阿拉伯国家。该组织于 2006 年成立，总部设在黎巴嫩。其重点在于增强阿拉伯世界应对毒品使用和滥用的能力，并支持科学研究与有效预防项目的开发。塔拉勒王子（Prince Talal bin Abdulaziz，愿真主怜悯他）担任名誉主席。该组织在打击毒品扩散领域，是连接阿拉伯世界与国际及联合国组织之间的纽带。
Page 15	第 15 页
The Amin Rihani Institute	阿明•里哈尼研究所（ The Amin Rihani Institute ）

A global institution established in Washington in 1999 to commemorate the writer and historian Amin Al-Rihani, who is considered one of the most prominent thinkers of social and political reform in the twentieth century. Al-Rihani traveled extensively between Arab and Western countries, including a trip to the Kingdom of Saudi Arabia in 1922. This visit resulted in several books about the Arabian Peninsula and documented extensive, live, and direct coverage of the region and its aspirations, including: The book "Kings of the Arabs". The book "The Modern History of Najd". His Highness Prince Talal - may God have mercy on him - was the honorary president of the Amin Al-Rihani Institute. When members of the Amin Al-Rihani family asked His Highness to accept the presidency, political and cultural figures from the United States, France, and Lebanon joined the institution as members.	阿明·里哈尼研究所（Amin Rihani Institute）于 1999 年在华盛顿成立，旨在纪念作家与历史学家阿明·里哈尼（Amin Al-Rihani），他被认为是 20 世纪最杰出的社会与政治改革思想家之一。里哈尼曾在阿拉伯与西方国家之间广泛旅行，其中包括 1922 年对沙特阿拉伯王国的访问。这次访问促成了多本关于阿拉伯半岛的著作，并对该地区及其抱负进行了广泛、直接而生动的记录，其中包括： 《阿拉伯的国王们（Kings of the Arabs）》 《奈季德的现代史（The Modern History of Najd）》 塔拉勒王子（Prince Talal，愿真主怜悯他）担任阿明·里哈尼研究所的名誉主席。当阿明·里哈尼家族成员邀请王子接受主席职务时，来自美国、法国和黎巴嫩的政治与文化人物也作为成员加入了该机构。
Page 16	第 16 页
The Most Important Works of Prince Talal at the Amin Al-Rihani Institute	塔拉勒王子在阿明·里哈尼研究所的重要工作（The Most Important Works of Prince Talal at the Amin Al-Rihani Institute）

- Participation in holding seminars that highlight the intellectual and civilizational contributions of the writer Amin Al-Rihani, including a scientific seminar at the American University in Washington entitled "Amin Al-Rihani: Building Bridges between East and West" in April 2002. - Translating and republishing some of his books about the Arab region, including the book "History of Najd" and the biography of Abdulaziz Al Saud, for which Prince Talal wrote the introduction in the fifth edition in 1981.	- 参与举办研讨会，突出作家阿明·里哈尼（Amin Al-Rihani）的思想与文明贡献，包括 2002 年 4 月在华盛顿美国大学举办的题为《阿明·里哈尼：搭建东西方桥梁》的学术研讨会。 - 翻译并再版他的一些关于阿拉伯地区的著作，包括《奈季德的历史（History of Najd）》和阿卜杜勒阿齐兹·阿勒沙特（Abdulaziz Al Saud）的传记。塔拉勒王子（Prince Talal）在 1981 年第五版中为该传记撰写了序言。
Page 17	第 17 页
A Legacy of Technology	科技的遗产（A Legacy of Technology）
Prince Talal bin Abdulaziz - may God have mercy on him - was known for his love of modern technology and for following its latest developments. The first thing that caught his attention was wireless communication devices, which reflected his great interest in communication. He was keen to acquire various devices that crossed borders and the desert to connect him with others inside and outside the Kingdom. His call sign was (HZITA).	塔拉勒·本·阿卜杜勒阿齐兹王子（Prince Talal bin Abdulaziz, 愿真主怜悯他）以热爱现代科技并紧随其发展而闻名。最初吸引他的是无线通信设备，这反映了他对通信的浓厚兴趣。他积极收集各种跨越国界与沙漠的装置，以便与王国内外的人保持联系。他的呼号是（HZITA）。
Page 18	第 18 页
The Cradle of Humanity	人性之始（The Cradle of Humanity）

The seeds of goodness began to appear in the soul of Prince Talal - may God have mercy on him - since his childhood. He loved goodness and devoted his time and effort to helping others. When he was sixteen years old, during his visit to the city of Taif in the summer, he provided a large sum of money to build a school and continued after that to send a number of the sons of the homeland to study at his own expense.	塔拉勒王子（愿真主怜悯他）的心灵自童年起便萌生了行善的种子。他热爱善行，将时间和精力奉献于帮助他人。16岁那年夏天访问塔伊夫（Taif）时，他捐出一大笔资金建造了一所学校，此后又持续自费资助本国的一些青年赴外学习。
Homeland First	祖国第一（Homeland First）
1374 AH He established the first school for vocational training.	伊历 1374 年，他创办了第一所职业培训学校。
1377 AH He established the first private school for girls' education in Riyadh.	伊历 1377 年，他在利雅得建立了第一所女子私立学校。
1378 AH He donated the Saffron Palace in Al-Zaher in Makkah Al-Mukarramah to the government, to become the first college for boys.	伊历 1378 年，他将位于麦加（Makkah Al-Mukarramah）阿扎赫尔的藏红宫（Saffron Palace）捐赠给政府，成为首个男生学院。
Page 19	第 19 页
Prince Talal's charitable work continued with his honorary presidency of: The Saudi Society of Family and Community Medicine in Al-Khobar, established in 1411 AH / 1991 AD. Saudi Society for Education and Rehabilitation "Down Syndrome" in Riyadh, which was established in 1418 AH / 1997 AD. Visually Impaired Service Center (Ebsar), based in Jeddah Governorate (founding member and honorary president).	塔拉勒王子的慈善工作继续发展，他担任以下机构的名誉主席： 沙特家庭与社区医学协会（The Saudi Society of Family and Community Medicine），于伊历 1411 年/公历 1991 年在库拜尔（Al-Khobar）成立。 沙特教育与康复协会（Saudi Society for Education and Rehabilitation "Down Syndrome"），于伊历 1418

	年/公历 1997 年在利雅得（Riyadh）成立。 视觉障碍服务中心（Visually Impaired Service Center, Ebsar），总部位于吉达省（Jeddah Governorate），他是创始成员之一并担任名誉主席。
Page 20	第 20 页
The First UN Special Envoy for UNICEF	联合国儿童基金会首位特使（The First UN Special Envoy for UNICEF）
Prince Talal's charitable efforts locally and in adopting some international initiatives caught the attention of the international community. They saw in this activity a qualitative distinction, which contributed to his selection as the first UN Special Envoy for the United Nations Children's Fund (UNICEF) in 1400 AH / 1980 AD, which is an international organization that works in 190 countries and regions to save the lives of children, defend their rights, and help them realize their potential. Talal bin Abdulaziz - may God have mercy on him - contributed during his work with UNICEF to nearly 50 global charitable projects, including financial support and support in the field of training, empowerment, and development, targeting 4 different sectors (health, private	塔拉勒王子（Prince Talal）的慈善努力，无论在国内还是在推动一些国际倡议方面，都引起了国际社会的高度关注。他在这一领域的独特贡献，促使他在伊历 1400 年/公历 1980 年被任命为联合国儿童基金会（UNICEF）的首位特使。UNICEF 是一个在 190 个国家和地区开展工作的国际组织，致力于拯救儿童生命、捍卫他们的权利，并帮助他们实现潜能。 塔拉勒·本·阿卜杜勒阿齐兹（Talal bin Abdulaziz，愿真主怜悯他）在与 UNICEF 的合作中，参与了近 50 个全球

development, institutional building, education), and provided charitable service support in its various forms to millions of mothers and children, deprived populations, population and health workers, school students, working women, rural residents, flood and torrent victims, earthquake victims, war victims, victims of violence, newborn children, orphans and those with chronic diseases.

These services included: Nearly 70 countries and cities on five continents. One of the most prominent services that Talal contributed to was what was mentioned at the 40th-anniversary celebration of the founding of UNICEF, that 95% of the children of the Kingdom of Saudi Arabia were immunized against diseases thanks to the advanced health care efforts provided by the state, and to which Prince Talal bin Abdulaziz devoted great effort in providing material and moral support. Talal's mission ended in 1405 AH / 1984 AD with a generous conclusion that reflects his giving personality, as he presented UNICEF with his private plane, a Douglas DCC, which the organization keeps to this day in its private museum.

慈善项目。这些项目包括资金援助、培训、赋能与发展方面的支持，主要集中在四个领域：卫生、个人发展、机构建设和教育。他为数百万母亲与儿童、弱势群体、人口与卫生工作者、学生、职业女性、农村居民、洪水和山洪受害者、地震受害者、战争受害者、暴力受害者、新生儿、孤儿以及慢性病患者提供了多种形式的慈善服务。

这些服务覆盖五大洲近 70 个国家和城市。塔拉勒的一项突出贡献体现在 UNICEF 成立 40 周年庆典上：会上指出，沙特 95% 的儿童已经接种疫苗，免受疾病侵袭。这得益于国家先进的医疗保健努力，以及塔拉勒王子在物质和精神上的大力支持。

塔拉勒的使命在伊历 1405 年/公历 1984 年圆满结束，他以慷慨的方式为自己的奉献画上句号：他将私人飞机道格拉斯 DCC（Douglas DCC）赠予 UNICEF。这架飞机至今仍被 UNICEF 收藏在其私人博物馆中。

Page 21

第 21 页

UNESCO's First Envoy for Water

联合国教科文组织首位水事务特使
(UNESCO's First Envoy for Water)

Prince Talal's distinction in international positions continued when he was selected in December 2002 as the first UNESCO Envoy for Water. This selection was due to his great achievements in supporting water projects through the Arab Gulf Programme for

塔拉勒王子（Prince Talal）的国际地位持续提升。2002 年 12 月，他被任命为联合国教科文组织（UNESCO）的首位水事务特使（Envoy for Water）。这一

Development (AGFUND), and because he is a leading global figure in the fields of culture, thought, and development. Prince Talal's work at UNESCO was not limited to water affairs only, but included many areas of cooperation, as he implemented action plans in more than 88 countries, based on the principles of efficiency, progress, and development. His efforts over 15 years also resulted in the implementation of major projects in education and literacy, promoting social development for people with disabilities and the visually impaired, in addition to cooperation in the fields of communications and information technology, and others.	任命源于他通过阿拉伯海湾发展计划 (Arab Gulf Programme for Development, AGFUND) 在支持水资源项目方面取得的卓越成就，同时也因为他在文化、思想和发展领域中是全球公认的领军人物。 塔拉勒王子在教科文组织的工作不仅限于水资源事务，还涵盖了许多合作领域。基于效率、进步和发展的原则，他在 88 个国家实施了行动计划。在 15 年的努力中，他推动了教育与扫盲的重大项目，促进残障人士和视障群体的社会发展，并在通信与信息技术等领域展开合作，成果丰硕。
Page 23	第 23 页
The Arab Gulf Program for Development (AGFUND)	阿拉伯海湾发展计划 (The Arab Gulf Program for Development, AGFUND)
The Gulf Arab Development Program (AGFUND) was established in 1400 AH / 1980 AD, by the initiative of His Royal Highness Prince Talal bin Abdulaziz Al Saud – may he rest in peace – with the support of the leaders of the Gulf Cooperation Council countries. It serves as a regional development platform supporting sustainable development projects in developing countries, targeting all segments of society without discrimination, with a special focus on women and children. Since its inception, AGFUND has collaborated with international, regional, and national organizations to implement projects aligned with the United Nations' goals, starting from the Millennium Development Goals (2015–	阿拉伯海湾发展计划 (AGFUND) 成立于伊历 1400 年/公历 1980 年，由塔拉勒·本·阿卜杜勒阿齐兹·阿勒沙特王子 (Prince Talal bin Abdulaziz Al Saud, 愿他安息) 倡议，在海湾阿拉伯国家合作委员会 (Gulf Cooperation Council) 国家领导人的支持下设立。该计划作为一个区域性发展平台，致力于支持发展中国家的可持续发展项目，惠及社会各个阶层而无任何歧视，特别关注妇女和儿童。

2000) up to the Sustainable Development Goals (2030). The program has implemented over 1,750 projects in 133 countries, including 638 projects dedicated to serving women and children, with support exceeding USD 345 million, through more than 450 local and international partnerships	自成立以来，AGFUND 与国际、区域和国家组织合作，实施与联合国目标一致的项目，从“千年发展目标”（Millennium Development Goals, 2000–2015）到“可持续发展目标”（Sustainable Development Goals, 2030）。该计划已在 133 个国家实施了超过 1750 个项目，其中包括 638 个专门服务于妇女和儿童的项目。通过 450 多个本地与国际合作伙伴关系，AGFUND 的支持总额已超过 3.45 亿美元。
Africa	非洲
North America	北美洲
South America	南美洲
Asia	亚洲
Europe	欧洲
Page 24	第 24 页
AGFUND program	AGFUND 项目（AGFUND Program）
The Arab Council for Childhood and Development	阿拉伯儿童与发展理事会（The Arab Council for Childhood and Development）
The Council was established in 1987 AD/1407 AH in a strategic partnership with the United Nations Children's Fund (UNICEF): - Implemented in 13 countries. - Received the King Abdulaziz Award for Scientific Research on Childhood and Development Issues in the Arab World (2017). - Published many books and research related to childhood affairs.	该理事会（The Arab Council for Childhood and Development）成立于公历 1987 年/伊历 1407 年，与联合国儿童基金会（UNICEF）建立战略伙伴关系： 在 13 个国家实施项目。

	• 于 2017 年获得 阿卜杜勒-阿齐兹国王科学研究奖（King Abdulaziz Award for Scientific Research on Childhood and Development Issues in the Arab World）。 • 出版了大量与儿童事务相关的书籍和研究成果。
Center for the Empowerment of Arab Women	阿拉伯妇女赋权中心（Center for the Empowerment of Arab Women）
Founded in 1413 / 1993 AH in Tunisia, the center aims to empower Arab women and promote gender equality through: • Empowering Arab women economically, socially, and politically, while promoting gender equality. • Collecting, analyzing, and publishing data and statistics on the status of women in the Arab region. • Training organizations, governments, and media on integrating gender perspectives across various sectors. • Supporting advocacy and regional partnerships, and developing political dialogues on women's rights. • Implementing comprehensive research, training, and media programs covering human rights, women's leadership, anti-violence initiatives, and financial literacy.	该中心于伊历 1413 年/公历 1993 年在突尼斯成立，旨在赋权阿拉伯妇女并推动性别平等。其主要目标和工作包括： • 赋予阿拉伯妇女在经济、社会和政治方面的权能，同时推动性别平等。 • 收集、分析并发布有关阿拉伯地区妇女状况的数据和统计资料。 • 为各类组织、政府及媒体提供培训，帮助其在不同领域中融入性别视角。 • 支持倡导与区域伙伴关系，并推动有关妇女权利的政治对话。 • 实施涵盖人权、妇女领导力、反暴力倡议和金融素养的综合性研究、培训与媒体项目。
Page 25	第 25 页
Civil Society Development	公民社会发展（Civil Society Development）

The Arab Network for Non-Governmental Organizations	阿拉伯非政府组织网络 (The Arab Network for Non-Governmental Organizations)
The Arab Network for Non-Governmental Organizations was officially established in 2002, following its launch in 1989 under the name "Committee for monitoring Arab civic organizations," aiming to unify Arab civil efforts, promote sustainable development, and empower civil society. • The network includes nine major initiatives in environment, climate, sustainable development, artificial intelligence, and community partnerships. The network comprises approximately 3,000 member organizations from across the Arab world. • The network conducted three sessions of the Arab Forum on Earth and Climate and produced ten documentary films. • It trained 10,000 Arab development professionals, providing 30 training toolkits and 57 specialized academic publications. • Approximately 4,500 families benefited from its economic and social empowerment programs across six Arab countries. • It contributed to strengthening civil society's role in building a sustainable future in the region.	阿拉伯非政府组织网络于 2002 年正式成立，其前身是 1989 年启动的“阿拉伯民间组织监督委员会 (Committee for Monitoring Arab Civic Organizations)”。 该网络的目标是统一阿拉伯民间努力，推动可持续发展，并赋能公民社会。 • 该网络包括九项主要倡议，涉及环境、气候、可持续发展、人工智能和社区伙伴关系。网络成员约有来自阿拉伯世界各地的 3000 个组织。 • 该网络举办了三届阿拉伯地球与气候论坛，并制作了十部纪录片。 • 培训了 1 万名阿拉伯发展专业人员，提供了 30 套培训工具包和 57 本学术专著。 • 大约 4500 个家庭从其在六个阿拉伯国家开展的经济与社会赋权项目中受益。 • 为加强公民社会在建设该地区可持续未来中的作用作出了贡献。
Page 26	第 26 页

Talal's Dream - Arab Open University	塔拉勒的梦想 —— 阿拉伯开放大学 (Talal's Dream – Arab Open University)
The Arab Open University is a non-profit regional Arab educational institution, established by the initiative of his royal highness prince Talal bin Abdulaziz al Saud – may he rest in peace – and commenced its academic activities in 2002, aiming to expand access to higher education and develop the knowledge society in the Arab world.	阿拉伯开放大学 (Arab Open University) 是一所非营利性的区域性阿拉伯教育机构，由塔拉勒·本·阿卜杜勒阿齐兹·阿勒沙特王子 (Prince Talal bin Abdulaziz Al Saud，愿真主怜悯他) 倡议创立，并于 2002 年开始其学术活动。大学的目标是扩大高等教育的获取途径，并推动阿拉伯世界知识型社会的发展。
Page 27	第 27 页
More than 400,000 students have benefited from the courses offered by the university, and over 75,000 graduates are currently working across diverse sectors in the Arab world, 58% of whom are female. The university adopts a blended learning model, combining on-campus and online education, providing students with high flexibility and serving various societal groups.	迄今为止，已有超过 40 万名学生从该大学开设的课程中受益，超过 7.5 万名毕业生目前活跃在阿拉伯世界的各个行业，其中 58% 为女性。大学采用混合式学习模式，将校园教育与在线教育相结合，为学生提供高度灵活性，服务于社会的不同群体。
The university maintains a strategic academic partnership with the Open University – UK, ensuring the quality of its programs and academic standards.	该大学与英国开放大学 (Open University – UK) 保持战略性学术伙伴关系，以确保其课程质量与学术标准。
The university operates across nine Arab countries: Headquarters – Kuwait, Saudi Arabia, Bahrain, Oman, Egypt, Jordan, Lebanon, Sudan, and Palestine, with 20 active study centers across these nations. It attracts students from more than 147 nationalities, studying 57 academic programs designed to meet the needs of the Arab labor market.	阿拉伯开放大学目前于九个阿拉伯国家开展运营活动：其总部位于科威特，并且在沙特阿拉伯、巴林、阿曼、埃及、约旦、黎巴嫩、苏丹和巴勒斯坦均设有分校，共计拥有 20 个活跃的学习中心。该大学吸引了来自 147 多个国家的学生，他们在此学习 57 个学术项目，这些

	项目旨在契合阿拉伯劳动力市场的需求。
Page 28	第 28 页
The university implements a comprehensive strategic plan (2022–2027) based on ten main objectives, including academic excellence, supporting scientific research, enhancing the student experience, ensuring financial sustainability, strengthening governance, expanding community partnerships, digital transformation, developing human resources, elevating institutional reputation, and establishing effective international relations.	阿拉伯开放大学（Arab Open University）实施了一项覆盖 2022–2027 年的综合战略计划，基于十个主要目标：学术卓越、支持科学研究、提升学生体验、确保财政可持续性、强化治理、扩大社区伙伴关系、推进数字化转型、发展人力资源、提升机构声誉，以及建立有效的国际关系。
The university's trajectory is overseen by a board of trustees chaired by His Royal Highness Prince Abdulaziz bin Talal bin Abdulaziz al Saud, co-chaired by Her Majesty Queen Rania al-Abdullah, comprising a distinguished group of prominent academic, developmental, and economic figures from across the arab world.	大学的发展由董事会监督，该董事会由阿卜杜勒阿齐兹·本·塔拉勒·本·阿卜杜勒阿齐兹王子殿下（His Royal Highness Prince Abdulaziz bin Talal bin Abdulaziz Al Saud）担任主席，拉尼亚·阿卜杜拉王后陛下（Her Majesty Queen Rania al-Abdullah）担任副主席，成员包括来自阿拉伯世界各地的著名学术、发展与经济领域的杰出人物。
Statistics	统计
Agreements	协议
Nationalities	国籍
Students	学生
Graduates	毕业生
Page 29	第 29 页
Crossing Continents	跨越大陆（Crossing Continents）
Throughout 972 hours, Prince Talal traveled extensively across the world, visiting various capitals and meeting with their leaders and thinkers. He aimed to understand the conditions of their inhabitants to better serve humanitarian causes and charitable work. This	在长达 972 个小时的飞行中，塔拉勒王子（Prince Talal）广泛地周游世界，访问了多个国家的首都，并与当地领导人和思想家会面。他的目的是深入了解各

effort peaked when he spent 972 hours in the air within just six months! Between 1980 and 2002, His Highness visited several countries, including but not limited to the following:	国人民的状况，以便更好地服务于人道主义事业和慈善工作。 这种努力在六个月内达到顶峰，仅在这段时间里，他就花费了 972 个小时在空中飞行！在 1980 年至 2002 年之间，殿下访问了许多国家，包括但不限于以下国家：
Page 30	第 30 页
Messages From and To Talal	来自塔拉勒的信与写给塔拉勒的信 (Messages From and To Talal)
Page 31	第 31 页
A prayer written by Princess Reema bint Talal bin Abdulaziz and given to her father, who kept it with him till he passed away - may God have mercy on him.	这是由丽玛公主 (Princess Reema bint Talal bin Abdulaziz) 写下的一篇祈祷文，并交给了她的父亲。他将其一直随身携带，直到他去世——愿真主怜悯他。
Page 32	第 32 页
An Enduring Contribution	持久的贡献 (An Enduring Contribution)
Before his passing, Prince Talal bin Abdulaziz—may he rest in peace—was keen to allocate one-third of his wealth to “Talal Charity”, which aims to provide support in various fields, including education, health, and assistance to those in need. These initiatives reflect his humanitarian vision and his pioneering role in charitable work, continuing to make a positive impact on communities even after his departure. This decision underscores his deep commitment to social responsibility and his ongoing support for projects that enhance human development and contribute to improving the lives of communities. His	在他去世之前，塔拉勒·本·阿卜杜勒阿齐兹王子 (Prince Talal bin Abdulaziz, 愿真主怜悯他) 决定将其财富的三分之一拨给“塔拉勒慈善基金会 (Talal Charity)”，以支持包括教育、健康以及对弱势群体援助等多个领域。这些举措体现了他的人道主义愿景，以及他在慈善事业中的开创性作用，使其在离世后仍能继续对社会产生积极影响。

charitable work is embodied in the “Talal Charity Foundation”, which seeks to offer support across multiple areas, including education, health, and aid for underprivileged groups. All these initiatives mirror his humanitarian vision and leadership in charitable activities, ensuring a lasting positive effect on societies even after he is gone.	这一决定凸显了他对社会责任深切承诺，以及他对促进人类发展、改善社会生活项目的持续支持。他的慈善工作具体体现在“塔拉勒慈善基金会（Talal Charity Foundation）”之中，该基金会旨在在教育、健康和弱势群体援助等多个领域提供支持。所有这些举措都映射出他的人道主义愿景和在慈善事业中的领导力，确保即便在他离开之后，仍能为社会带来持久的积极影响。
Page 33	第 33 页
All of Prince Talal bin Abdulaziz’s endeavors continue beyond his death, as he left behind a rich legacy of initiatives and projects that maintain their impact. The Arab Gulf Programme for Development (AGFUND) continues to support development projects in developing countries, while “Talal Charity” and Talal Endowments persist in providing assistance to those in need and promoting education and healthcare. The Arab Open University remains an educational beacon that empowers Arab youth to access higher education. All of these institutions embody his humanitarian vision and commitment to sustainable development, ensuring that his positive impact on communities endures long after his passing.	塔拉勒·本·阿卜杜勒阿齐兹王子（Prince Talal bin Abdulaziz）的所有事业在他逝世后依然延续，他留下了丰富的倡议与项目遗产，至今仍在发挥影响。阿拉伯海湾发展计划（Arab Gulf Programme for Development, AGFUND）继续支持发展中国家的发展项目；“塔拉勒慈善基金会（Talal Charity）”和塔拉勒基金（Talal Endowments）仍在为有需要的人提供援助，并推动教育与医疗事业。阿拉伯开放大学（Arab Open University）依旧是教育的灯塔，使阿拉伯青年能够接受高等教育。 所有这些机构都体现了他的人道主义愿景和对可持续发展的承诺，确保他对社会的积极影响在他离世后仍能长久延续。
Page 34	第 34 页
Conclusion	结语

We conclude this booklet with feelings of deep gratitude and appreciation, recognizing that no matter how beautiful the words may be, they remain insufficient to express the profound humanitarian role embodied by His Highness Prince Talal bin Abdulaziz—may he rest in peace. His life was too deep to be confined within a limited framework, and his impact on our hearts is greater than words alone can describe.

This shared journey has taken us into the depths of an inspiring experience, allowing us to see Prince Talal from a perspective that transcends material achievements, reaching into his humanitarian role that permeated every aspect of his life.

Prince Talal was not just a leader or a figure of accomplishments; he was a symbol of noble humanitarian efforts, leaving a lasting impact on everyone he interacted with, carrying within his journey a spirit of giving and humanity. With each page of this booklet, our sense of belonging and pride has been strengthened, and this experience has made us realize that we are part of a journey rich in initiatives and noble values.

Working on this booklet has added great value to us, as we sincerely sought to present the essence of Prince Talal's character as we perceived it and to share his unique story with the world, making this work a source of inspiration for all who read it.

我们以深深的感激与敬意结束这本小册子。无论言辞多么优美，依然不足以表达塔拉勒·本·阿卜杜勒阿齐兹王子

（Prince Talal bin Abdulaziz，愿真主怜悯他）所体现的深远人道主义角色。他的一生博大深邃，无法拘泥于有限的形式之中；他在我们心中激起的共鸣远非文字所能尽述。

这段共同的旅程带领我们深入到一次鼓舞人心的体验，让我们从超越物质成就的视角认识塔拉勒王子，触及他贯穿一生的崇高人道主义使命。

塔拉勒王子不仅是一位领导者或成就卓著的人物，更是高贵人道主义努力的象征。他给所有与之接触的人留下了持久的印记，在他的生命旅程中始终承载着奉献与仁爱的精神。随着这本小册子的每一页，我们的归属感与自豪感愈加深厚。这一经历让我们意识到，我们是一个充满倡议与崇高价值观的旅程的一部分。

编写这本小册子为我们增添了巨大价值，因为我们真诚地力求展现塔拉勒王子人格的精髓，并与世界分享他独特的故事，使这部作品成为所有读者的灵感源泉。

Page 35

第 35 页

References

参考文献

Special Thanks

特别致谢

This edition of the book is based on information and documentary materials provided by the supreme authority for Prince Talal's exhibitions and its executive management, including

本书的编撰基于由塔拉勒王子展览最高机构及其执行管理部门提供的信息与档案材料，包括照片、文字与历史文献，

Kingdom of Saudi Arabia

Arab Open University

Marketing and Public Relations



المملكة العربية السعودية

الجامعة العربية المفتوحة

إدارة العلاقات العامة والتسويق

photographs, texts, and historical documents, in recognition of its role in preserving and highlighting the legacy of His Royal Highness Prince Talal bin Abdulaziz – may he rest in peace.	以彰显其在保存和弘扬塔拉勒·本·阿卜杜勒阿齐兹王子（His Royal Highness Prince Talal bin Abdulaziz，愿他安息）遗产方面的重要作用。
---	---